

No. 49843

**Republic of Korea
and
Belarus**

Convention between the Government of the Republic of Korea and the Government of the Republic of Belarus for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income (with protocol). Seoul, 20 May 2002

Entry into force: *17 June 2003, in accordance with article 28*

Authentic texts: *Belarusian, English and Korean*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Republic of Korea, 6 July 2012*

**République de Corée
et
Bélarus**

Convention entre le Gouvernement de la République de Corée et le Gouvernement de la République du Bélarus tendant à éviter la double imposition et à prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec protocole). Séoul, 20 mai 2002

Entrée en vigueur : *17 juin 2003, conformément à l'article 28*

Textes authentiques : *biélorusse, anglais et coréen*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *République de Corée, 6 juillet 2012*

[BELARUSIAN TEXT – TEXTE BIÉLORUSSE]

КАНВЕНЦЫЯ

**паміж Урадам Рэспублікі Карэя
і Урадам Рэспублікі Беларусь**

**аб прадухіленні двайнога падаткаабкладання і папярэджанні
ўхілення ад выплаты падаткаў у адносінах падаткаў на даходы**

Урад Рэспублікі Карэя і Урад Рэспублікі Беларусь,
ЖАДАЮЧЫ заключыць Канвенцыю аб пазбяганні двойнога
падаткаабкладання і папярэджанні ўхілення ад выплаты падаткаў у
дачыненні да падаткаў на даходы,
ПАГАДЗІЛІСЯ аб наступным:

Артыкул 1

Асобы, да якіх прымяняецца Канвенцыя

Дадзеная Канвенцыя прымяняецца да асоб, якія з'яўляюцца
рэзідэнтамі адной або абедзвюх Дагаворных Дзяржаў.

Артыкул 2

Падаткі, на якія распаўсюджваецца Канвенцыя

1. Дадзеная Канвенцыя прымяняецца да падаткаў на даходы, якія
спаганяюцца ад імя Дагаворнай Дзяржавы або яе мясцовых органаў улады,
незалежна ад спосабу іх спагнання.

2. Падаткамі на даходы лічацца ўсе падаткі, якія спаганяюцца з
агульнай сумы даходаў або з элементаў даходу, уключаючы падаткі з
даходаў ад адчужэння рухомай або нерухомай маёмасці.

3. Існуючымі падаткамі, на якія распаўсюджваецца дадзеная
Канвенцыя, з'яўляюцца, у прыватнасці:

а) у Беларусі:

- (i) падатак на даходы і прыбытак;
- (ii) падаходны падатак з грамадзян; і
- (iii) падатак на нерухомасць
(далей "беларускія падаткі");

б) у Карэі:

- (i) падаходны падатак;
- (ii) падатак з карпарацый;
- (iii) спецыяльны падатак на сельскае развіццё; і
- (iv) падатак на асоб з пастаянным пражываннем
(далей "карэйскія падаткі").

4. Дадзеная Канвенцыя распаўсюджваецца таксама на любыя
ідэнтычныя або па сутнасці аналагічныя падаткі, якія спаганяюцца пасля
даты падпісання дадзенай Канвенцыі ў дапаўненне да існуючых падаткаў,
або замест іх. Кампетэнтныя органы Дагаворных Дзяржаў паведамляюць
адзін аднаму аб любых істотных змяненнях, якія ўнесены ў іх падатковыя
заканадаўствы.

Артыкул 3 Агульныя азначэнні

1. Для мэт дадзенай Канвенцыі, калі з кантэксту не вынікае іншае:

а) тэрмін "Беларусь" абазначае Рэспубліку Беларусь і пры выкарыстанні ў геаграфічным сэнсе абазначае тэрыторыю, якая знаходзіцца пад суверэнітэтам Рэспублікі Беларусь, і якая ў адпаведнасці з заканадаўствам Беларусі і міжнародным правам знаходзіцца пад юрысдыкцыяй Рэспублікі Беларусь;

б) тэрмін "Карэя" абазначае Рэспубліку Карэя і пры выкарыстанні ў геаграфічным сэнсе абазначае тэрыторыю Рэспублікі Карэя, уключаючы яе тэрытарыяльныя воды, і любую вобласць, якая прымыкае да тэрытарыяльных вод Рэспублікі Карэя, якая ў адпаведнасці з міжнародным правам была або можа быць у далейшым вызначана ў адпаведнасці з заканадаўствам Рэспублікі Карэя як вобласць, у дачыненні да якой Рэспубліка Карэя можа ажыццяўляць суверэнныя правы адносна марскога дна і нетраў і іх прыродных рэсурсаў;

с) тэрміны "адна Дагаворная Дзяржава" і "другая Дагаворная Дзяржава" абазначаюць, у залежнасці ад кантэксту, Беларусь або Карэю;

д) тэрмін "падатак" абазначае, у залежнасці ад кантэксту, карэйскі падатак або беларускі падатак;

е) тэрмін "асоба" уключае фізічную асобу, кампанію і любое іншае аб'яднанне асоб;

ф) тэрмін "кампанія" абазначае любую карпаратыўную арганізацыю або любую арганізацыю, якая разглядаецца ў якасці карпаратыўнай арганізацыі для падатковых мэт;

г) тэрміны "прадпрыемства адной Дагаворнай Дзяржавы" і "прадпрыемства другой Дагаворнай Дзяржавы" абазначаюць адпаведна: прадпрыемства, якім кіруе рэзідэнт адной Дагаворнай Дзяржавы, і прадпрыемства, якім кіруе рэзідэнт другой Дагаворнай Дзяржавы;

h) тэрмін "міжнародная перавозка" абазначае любую перавозку марскім або паветраным суднам, што эксплуатаецца прадпрыемствам, якое з'яўляецца рэзідэнтам адной Дагаворнай Дзяржавы, за выключэннем выпадкаў, калі марское або паветранае судна эксплуатаецца выключна паміж пунктамі ў другой Дагаворнай Дзяржаве;

і) тэрмін "грамадзянін" абазначае:

(i) любую фізічную асобу, якая мае грамадзянства Дагаворнай Дзяржавы;

(ii) любую юрыдычную асобу, таварыства або асацыяцыю, якія атрымліваюць свой статус як такі па заканадаўству, што дзейнічае ў Дагаворнай Дзяржаве;

ж) тэрмін "кампетэнтны орган" абазначае:

(i) у Беларусі – Міністэрства па падатках і зборах або яго паўнамоцнага прадстаўніка;

(ii) у Карэі – Міністра фінансаў і эканомікі або яго паўнамоцнага прадстаўніка.

2. Што датычыцца прымянення дадзенай Канвенцыі Дагаворнай Дзяржавай у любы час, то любы тэрмін, не вызначаны ў ёй, мае, калі з кантэксту не вынікае іншае, тое значэнне, якое ён мае па заканадаўству гэтай Дзяржавы ў дачыненні да падаткаў, на якія распаўсюджваецца дадзеная Канвенцыя, прычым любое значэнне па адпаведнаму падатковаму заканадаўству гэтай Дзяржавы пераважае над значэннем, якое надаецца гэтаму тэрміну іншымі законамі гэтай Дзяржавы.

Артыкул 4

Рэзідэнт

1. Для мэт дадзенай Канвенцыі тэрмін "рэзідэнт адной Дагаворнай Дзяржавы" абазначае любую асобу, якая па заканадаўству гэтай Дзяржавы падлягае падаткаабкладанню ў ёй на падставе месцажыхарства, пастаяннага месцазнаходжання, месца рэгістрацыі, месца знаходжання галаўнога або асноўнага офіса, месца кіравання або любой іншай аналагічнай прыкметы, а таксама ўключае гэту Дзяржаву і любы яе мясцовы орган улады. Гэты тэрмін, аднак, не распаўсюджваецца на асобу, якая падлягае падаткаабкладанню ў гэтай Дзяржаве толькі ў дачыненні да даходаў з крыніц у гэтай Дзяржаве.

2. Калі ў адпаведнасці з палажэннямі пункта 1 фізічная асоба з'яўляецца рэзідэнтам абедзвюх Дагаворных Дзяржаў, яе становішча вызначаецца наступным чынам:

а) яна лічыцца рэзідэнтам толькі той Дзяржавы, у якой яна мае пастаяннае жыллё; калі яна мае пастаяннае жыллё ў абедзвюх Дзяржавах, яна лічыцца рэзідэнтам толькі той Дзяржавы, у якой яна мае больш цесных асабістых і эканамічных сувязі (цэнтр жыццёвых інтарэсаў);

б) калі Дзяржава, у якой знаходзіцца цэнтр яе жыццёвых інтарэсаў, не можа быць вызначана, або калі яна не мае пастаяннага жылля ні ў адной з Дзяржаў, яна лічыцца рэзідэнтам толькі той Дзяржавы, у якой яна звычайна пражывае;

в) калі яна звычайна пражывае ў абедзвюх Дзяржавах або калі яна звычайна не пражывае ні ў адной з іх, яна лічыцца рэзідэнтам толькі той Дзяржавы, грамадзянінам якой яна з'яўляецца;

г) калі кожная Дзяржава лічыць яе сваім грамадзянінам у адпаведнасці з заканадаўствам або калі яна не з'яўляецца грамадзянінам ні